

## Zu Vergil's kleineren Gedichten.

Nachdem kürzlich die Kritik der Pseudovergilischen Dichtungen durch die Auffindung der Vatikanischen Handschrift von Seiten Zangemeisters, deren Lesarten zuerst Th. Ladewig in der neuen Weidmann'schen Textausgabe (Berlin 1866) mit Auswahl mitgetheilt und dann Ribbeck vollständig verwerthet hat, eine ansehnliche Bereicherung ihrer Hülfsmittel erfahren hat, mag es nicht unzuweckmäßig sein von einer anderen Handschrift dieser Gedichte zu berichten, damit man endlich einmal einen Ueberblick über das gesammte Material der Uebersetzung gewinnt. Auf der Stadtbibliothek zu Trier befindet sich eine Pergamenthandschrift in Folio bezeichnet N. 998 aus dem 11. Jahrhundert, welche einst dem Kloster St. Matheis bei Trier gehörte und erst im Jahr 1821 von dem damaligen Bibliothekar Wytttenbach der Bibliothek käuflich erworben wurde.

Die Handschrift ist in zwei Columnen zu je 46 Zeilen schön, fast elegant geschrieben, und zwar von einem gewandten, des Griechischen nicht unkundigen Schreiber, wie dies eine Menge griechischer Stellen in ihr zeigen. Auf eine genauere Beschreibung ihres sonstigen Inhaltes kann ich an diesem Orte um so mehr Verzicht leisten, als eine solche von Naeke beim Valerius Cato S. 356 ff. schon gegeben worden ist, dem zugleich das Verdienst gebührt zuerst auf die Vortrefflichkeit dieser Handschrift hingewiesen zu haben. Auf eine verkürzte Redaction des Servius zum Vergil, auf welche auch zuletzt noch Conrads quaest. Vergil. (Trier 1863) S. XXIV not. 2 aufmerksam gemacht hat, und welche am Anfang durch Verlust einiger Blätter lüdenhaft 156 folia füllt, sowie des Priscianus' Schrift partitiones versuum duodecim Aeneidos principalium auf 13 Blättern, welche ebenfalls am Ende lüdenhaft ist, folgen die Pseudovergilischen Gedichte auf 5 Blättern, auf deren letztem, wie es scheint, von späterer Hand mit schwärzterer Dinte theologische Bruchstücke (siehe Naeke S. 358) anfangend Benedictio Ruben zur Blattfüllung nachgetragen sind.

Den Gedichten voraus geht die zuerst von C. W. Müller aus zwei Berner Handschriften veröffentlichte, dann von Reifferscheid Suetoni reliq. S. 51 f. mit Benutzung eines codex Monacensis und Reginensis wiederholte vita Vergilii, bei deren Collation mit der Trierer Handschrift sich folgende Abweichungen von Müller's Ausgabe der Berner Scholien I S. 6 ergaben.

Vita einfach als Ueberschrift — uirgilius — aequus — octobris — gneo pompeio et marco crasso consulibus — romae — aufererentur — et ideo ut fer////tur inueniuntur — uixit uero annos LXII — VITA VIRGILII FINIT (roth). —

Hieran schließt sich an VERSUS OVIDII NASONIS DE VIRGILIO | INCIPIUNT in rother Schrift. Es ist dies die praefatio der unter des Ovid Namen

veröffentlichten poetischen Argumente der Aeneis ohne eine Abweichung vom Burmann'schen Text (anthol. lat. II, 192 S. 377). Dann folgt  
 POETARVM SAPIENTISSIMI PUBLI VIRGILII | MARONIS CONDISCIPULI OCTAVIANI CAESARIS | AUGUSTI VNI IMPERATORIS IVENALIS | IVDI LIBELLUS  
 INCIPIT. CULEX p. ū. ō. INCIPIT (loth).

Die Collation ist nach der Ausgabe von Valdamus (Leipzig 1854) gemacht.

v. 3 docta — 4 omnis et — 5 notitiaeq. duorum — 7 feretur —  
 10 digna tuo] dignato — 11 Latone — 14 alma — chymereo xanti  
 — 15 Asteriae] astrigeri — 16 prepaudit — 19 Naides — 20 sca////(m?)  
 — at quam — 21 sors si qua est tibi] segura sit — tenentes — 24

fiducia certis — 25 ceptis — Nach diesem Vers folgender: sōe puer tibi  
 namque canit non pagina bellum — 26 Phorcique] ponitque — 27  
 elegra gyganteo — 28 cō////pellit (n erasa?) — 29 erecthonius — 31

Laeta — querent — uolumina — 32 hellespotus (n v. 2ter Hand) —

33 Grecia — uenientis — 34 carmina currere — 35 ludere (a v.  
 2ter Hand) — 36 memorabilis — 39 felicitis — 40 lucens sehlt — 42  
 candidaque — 44 pascua] pabula — 50 desertis herebant — rupes  
 — 54 uel que — 55 at (t aus d v. 2ter Hd.) — 56 imminet — pre-  
 stantis — 58 illis — 63 non tangit — 64 pictureque — 66 referent  
 boetique — 67 a pectore — 69 gemmantis — 70 dulcis — 72 inui-  
 diae — ac sehlt — 74 Tinolia — 75 capelle — 80 agnouit — 82 non  
 spoliis — 83 uectus — transcendat — 84 et sehlt — 85 arte] alta —  
 89 huic — omnis (i aus e) — 92 iocundoque — locet] liget — 94 ama-  
 driadum — 95 ascreo — 96 traducit — 98 aste canores — 99 con-  
 pacta solidum modulatur harundine — 100 yperionis — 102 qua iacit  
 — 103 compellente — 104 repetebant — lymphae (y aus i) — 105  
 cerula — 107 denses — 108 aspexit — 110 nicetium — 111 cede  
 112 bachata — 113 nati se morte futurum — 114 panis — 115 dria-  
 desque — choros sehlt — 116 Orpheus] orridus — 117 riuis — 118  
 quam te perni graemorantem — chorea — 119 multe — tuo laetae  
 sehlt — uultu — 123 aerie — quas erat impia — 124 impia — itachi  
 merentis abaeget — 126 at quibus — aequorum — 127 ambustos  
 phoeton — 128 amplexu — 130 demophon — 131 perfidiam lamen-  
 tandi mala perfida multis — 133 date — uite — 134 trip////tolemi  
 (i erasa) — 135 argoe — 136 hirsuta — 139 umbroseque manent —  
 hedereque ligantis — 140 ipseque — lente — 145 resonancia — 146

superat — 148 hinc illi] et quamquam — auras — 149 querules —

151 cicades (e aus i v. 2. Hd.) — 152 et circa — fesse — cubere  
 (e v. 2. Hd.) — 153 que leuiter — 161 isdem] idae — 163 subsideris  
 aestu — 164 aere lingua — 166 om////nia (a in Nasur) — 168 fulgo-  
 ribus et se — 169 supernae — 171 aspectuque — 172 metabat —  
 est late sehlt — sese circum — 173 regis — 175 sepius — 178 flexi-  
 bus e uersis — 180 paranti — 181 prior humoris conterret alūnus —  
 184 hac senioris — popula — 185 iacta leui. cum — 189 exanimus  
 — 190 ab ore — 191 qui casus sotiaret — 192 tales — 193 draco-  
 nis (a aus o) — 194 fedequē — 195 tempora cristam//// — 196 omni  
 languore — 197 nec prius] nescius — timor obcauerat — 198 im-  
 plicuit — 200 ereboeis — 207 conuita — 208 inquit quid meritis —

209 mihi] me — 210 Avernij uenntis — 211 iocunda — 212 tetrīs  
 — 213 letheas — 214 preda charonis — tēdis — 215 cumlucent in-  
 festis — 217 seua — penae — 218 flagranti — 219 unguibus — hic  
 narent — 220 sanguine atque micant — orbos — 221 gracia — 222  
 lēti iam lumine — 223 premia — 224 iure — 225 iustitiae prior —  
 228 pena fit — 229 offitium — 230 cummerios — 231 in fēhst — 232  
 quam uictus — othos — 233 deuinctus mestus — 234 condam — in-  
 scendere mundum — 235 Tityos] utyas — tuas — iras — 236 im-  
 placabilis — aescā — 238 at stīgias — amni///// — 239 diuum —  
 240 gutturi] — 241 qui saxum — auerso — 242 acerbas — 243  
 ocia — vos ite] sibilē — 244 tedas — erynis — 245 hym prefata —  
 connubia — 246 densas — 247 impietate feratu cordam conchida —  
 248 uulnera — 250 Ityn edit Ityn] it inedytyn — quod histonius —  
 251 meret uolucres — aras — 252 catmeo — 253 infectaque — 254

auersatus — 255 impi/////ger (cūst impuger) mani — 256 eheu mu-  
 tandus — 258 Eridanus] Elisiam — 259 persophone — 260 alcestis  
 (o cūst t) — 261 seua — 262 ipsa suis fatis] in calcedoniis — fata] cura  
 — 263 iharotis — 264 femineum concepta — procul illam — 265  
 telis] teuel — 266 qui misera euridice — 269 haut ulli — 270 phe-  
 legetonta — 271 mesta obtentu — 273 obsista — 275 fortu ualens  
 — 276 omnes — 277 blando — insiderat — 278 uiridis] uiri — 279  
 steterant — silueque sonore — 280 rapiebant — 282 currentis — 285  
 Euridiceque — 286 inuitam — numen] mortis — 290 tu///// — 293  
 tua grave] graues tuos — 294 manet hercum — 295 Aeades — 297  
 conubiis — 298 serua] ferit — 299 sociat de gloria sortis — 300  
 alter inexcisum — 301 Phygios turba felitate — 302 tali — bellis  
 — 303 Grai] graui — 304 tum magno — 305 symois — xantique  
 — si eaque praetunt — 306 seui duos haectoris — 307 uidi in —  
 pelagas — 308 uulnera — nocte signas — 309 uagis naida potens  
 feritatis et ipsa — 310 daq. faces — prebebat alumnus — 312 lacri-  
 mā etedaretur — 313 obpositus — 314 illine — 315 Ha/////tor — 316  
 coelo fēhst — edibus in se — 317 tecminibus tellisque — classibus  
 Argos] geaque praeter — 318 uulcania — 319 uulnera — 320 eaci-  
 des uultu — 321 campis — 322 Haectora lustrauit uictor de corpore  
 — 323 russus — fremū — huius] hui — 324 alta] arma — itaci —  
 iota — 325 euersos — laercia uultus — 326 resi — 328 Lam oico-  
 nas — lestrigone — 329 scilla — succinta molosis — 330 Aetheneus-  
 que ciclops — caribdis — 331 pallantesque — 332 tantalee — gener

— decus fēhst — amplis atride — 333 quo flam regente — 334 erech-  
 thonias — 335 heu grauius — 336 Helespontiacis — 337 quoodam  
 — 338 quisquam] que — 340 decus] dī — 341 argo — 342 erectho-  
 niae — 343 ad undas — 344 iacta — 346 caele — 348 supernae  
 — 350 laetum — 351 anxias — 352 immoriturque — 358 Aegaeaque]  
 ereaque — 354 com — preda — 355 eluctuant — equoreo naufragia  
 lectu — 356 sident — 358 omnis — suscipere orbis — 359 est et  
 oratio uirtus — 360 numquam morra melli — 362 inunda — 363  
 Mutis — 364 facta potēcia — 365 currius — clarae fēhst — ocinus  
 uirtutis — 366 Flamminius — corpora flantem — 368 istarum piadas-  
 que — quorum deuota — 369 quos fēhst — rapc/////dis lybicae car-  
 thaginis — 372 phlegethon — 373 non stelerata — limina] uincula

— 374 ergo quam — causam — discere — 375 saeue tegunt ab iudice — 376 causa maligne conscius — 377 tolerabilius — hec immemor audis — 378 ut uadis — dimitte — 379—381 in folgender Reihenfolge: 380, 381, 379. — 383 dimis inaertia — 388 propter aquae] practam quae — viridi] uiri — 389 horbem — 391 foderet — 394 creauit in horbem — 396 assiduae — anchantos — 397 crescent — colore] terrorem — 398 ispartica — 399 iacintos — crosus editur — 400 phebi surgent — rododaphne — 401 rosis — marina — 403 chrysantus hederaeque — chorimbo — 404 bochus lybiae — 405 pinus — 406 abest] abem — 407 igni — 409 lacatur — 410 tacita firma — LIBELLUS QUI NOCINATUR CU | LEX VIRGILII OARONIS FINIT | EIUSDEO

OARONIS DIRAE INCIPNT (roth). —

Die Lesarten dieses Theils der Handschrift hat schon Naef in den Noten zum Valerius Cato mitgetheilt, weshalb ich dieselben hier übergehen kann. Es folgt die Copa mit folgender Ueberschrift: P. U. O. DIRE FINIUNT. COPA BTJW INCIPIT (roth). Bei einem gelegentlichen Durchblättern des cod. Parisinus 8093 membr. saec. X | XI stieß ich auf dieselbe Copa und werde dessen Lesarten, weil sie von Sillig nicht genau angegeben sind, mit denen des Trevirensis zusammenstellen. Im Paris. folgende Ueberschrift: P. VIRGILII OARONIS DIRAE (roth) | FINIUNT . COPA (schwarz) | EIUSDEO INCIPIT (roth). —

Vergil. ed. Paldamus	P(aris.) T(revir.)
v. 1 Copa Syrisca	Copasui risca P Copa sirisca T (i altera ex a corr.)
caput graia	caput (capud T) greca PT
mitella	metalla PT
2 crotalo	crotale T
3 ebria	hebria P haebria T
6 quid potum	quam potius P quam ptius (sic!) T
viduo	bibulo PT
toro	thoro PT
7 cupae	topia PT
calices	calibes P calybes T
cyathi	cyati P ciati T
tibia chordae	tibia corde T tybia corde P
8 trichila umbriferis	triachia umbris T triaclia umbris P
arundinibus	harundinibus PT
9 Est et Maenalia	en et menalia PT
10 sonans	sonat PT
11 nuper diffusa	naper defusa T
12 crepitans	trepitans T strepitans P
13 et Cecropio	etiam croceo PT
vinctae	uiolae P uiole T
coronae	corollae PT
14 Sertaque	sertaq: P sartaque (r aus s) T
mixta	mista P mista//// (e in Aajur?) T
15 Sunt et virgineo	et quae virgineo P et que uergineo T
Achelois	acholois P
16 quae niveis	uimineis PT
17 caseoli	caseoli T
sirpea fiscina	iunca fiscina P iunca fiscine T

	Vergil. ed. Paldamus	P(aris.) T(revir.)
18	autumnalis deae	autumnali T autemnali P die PT
19	castaneaeque rubentia	castaneae quae P rubentia T
22	pendens iunco caeruleus	pendet iunco ceruleus PT
23	tuguri custos	tuguris ustas T
24	sed vasto non est	sed non et vasto est PT
25	Huc Calybita fessus	huc calibita P huc calibina T fehlt PT
26	Parce illi nostrum delictum est	parce illi T uestrae delictum est P urae est delictum T
27	cicadae	cicade T
28	etiam in gelida sepe	uere ingelida sede P uere in ge- lida sede T
29	te proluce	nunc proluce T nunc proluet P
30	crystallo calices	crystalle T cristalle P ca////lices (1 in Rasur) T
31	haec age  sub umbra	haec age PT  sub ura P
32	strophio	strofio P
33	Formosus tenerae	formosum tenerę (tenere T) PT
34	Ah pereat	A pereat PT
35	ingrato benevolentia	incrato T benevolentia P
36	anne	anne (e ex o corr.) P
37	pereat	paratat (corr. ex parata) P

P. U. ω. COPA FIN. UERSICULI EIUSDEω | DE EST ET NON INCIPIIT (rot̄h)

T P. VIRGILI ωARONIS COPA FINIT. DE EST ET NON EIUSDE UERS. INCIPIUNT (rot̄h) P.

Burmman anthol. V, 139 p. 413.

v. 1	monosyllaba frequentant	monosyllabe T frequentat T
2	demptis volutet	demptis PT uolutat P
3	sunt omnia	sunt (omnia fehlt) PT
4	seu turbae	seu turbida PT
5	nonnumquam saepe	nonnumquam saepe P nonnūquam sepe T
6	studio res	ut mores PT
7	facilis difficilis nata	faciles PT difficiles T difficiles P nacta T
9	controversum dissentio subiciet	contra uersum P dissentio P subiciet T
10	dissultant	distultant T dis////ultant P
11	laeta theatri	leta theatri P leta teatri T

Burmam̄ anthol. V, 139 p. 414	P(aris.) T(revir.)
12 seditio	sedicio T
15 placitis schola	placidis scola P placidis stola T
16 placido	placito PT
18 non	fehst P
istuc	istic PT
19 aut fulguribus quoties	aut fulgoribus quotiens
21 quoties	quotiens
fatendum est	fatendum obne est PT
24 concluso	concluse

P. U. ω. UERSICULI DE EST ET NON FIN | EYD̄ DE INSTITUTION̄ UIRI  
 BONI INCHOANT (rot̄h) T DE EST ET NON P. U. ωARONIS FINIT | EIUS-  
 DEω DE UIRO BONO INCIPI (rot̄h) P.

Burmam̄ anthol. V, 141 p. 417	
v. 1 repperit	repporit T
2 Millibus e multis	Milibus e cunctis P Milibus et unctis T
4 proceres	preceres T
ferat	leuis PT
5 atque rotundas	at rotundas P
6 labis	labiis P
sidat	fidat P
7 dies quam longus	dies quem longus P
8 capricorno	capricornu PT
9 examine	ex///// anime (a in Ra[ur]?) T
10 protuberet	proturberet PT
aequis	equis PT
11 ut coëat	ut eheat P
12 subter	subtus PT
13 Indicet bis ictus	fehst in PT
14 declinat lumina	declinat is lumina PT
16 quae	quo P
praetergressus	pretergressus T
tempore	tempora T
17 decus abfuit	decus afuit T decusa fit P
aut ratio illi	autra illi T
18 sententia	sentencia T
21 quid volui	quid uolu T
quod nolle	quid nolle P
foret	furet P
23 Perstrictus quisquam	Perstrictis quisquam P peristrictis quiequam T
24 sic dicta et	sic dic et T
26 dat	det PT

P. U. ω. EGL̄OG. FIN. EIUSD̄ DE ROSIS | NASCENTIB: EGL̄O INCIPI T  
 FINIT CARMEN DE UIRO BONO P. U. ω. | DE ROSIS NASCENTIBUS EIUSDE  
 INCIPI P.

Burmann anthol. III, 292 p. 701

P(aris.) T(revir.)

v. 1 mordentia	mordenda T
frigora	frigore PT
3 Eoos	aeoos T
5 compita	competa P competa T
in hortis	in herbis P
6 vegetare	uegitare P
8 olerum	holerum
9 patulis teretes	teretes patulis T
colludere	concludere PT
11 Paestano	pestando PT
candere	gaudere T
12 Exoriente bis Lucifero	fehlt P
13 frutetis	frutectis PT
15 Aurora ruborem	aura ruborem P
16 tingeret	tingueret PT
20 Diffflatur: spirat	Difflos pirat T Duffle spirat P
21 Paphie	paphie T paphiae P
23 nascentia	nascenda T
24 comparibus dividerent	comparibus: diuiderent P
spatiis	spadis T
26 Hanc tenui folio	hactenus in folio P actenus et folio T
27 primi	prima PT
28 absolvens	absolueris T
capitis	capidis T
29 collectos	colectos T
exsinuabat	exinuabat P
30 foliis se numerare	foliis: senumerare P
31 patefecit	patefacit T
33 igne	igna P
34 collapsis	conlapis PT
37 defluxit rutili	deflusi//////// trutali (nach i ein Riß im Pergament) T
38 tecta rubore	tacta robore (o priore ex u corr.) P
micat	micae T
39 variosque	variusq. T
40 conficit una dies	conficit ipsa dies PT
41 florum est	fehlt in P talis P
42 ostentata	Ostenta T
illico	ilico P
44 quas pubescentes	cum pubescenti T
premit	breuis PT
45 rutilus conspexit Eoos	rutilis conspexit eoos P rutilus conpexit edus T
46 vidit anum	uidit unum T
48 Succedens	succedens T

P. U. ω. EGE DE ROSIS FIN EIΘ OURETUω | INCIPIT. (rotf) T. P. U.  
ωARONIS DE ROSIS FINIT (rotf) P.

Die Collation ist nach der Ausgabe des Vergil von Palsdammus gemacht.  
 v. 1 hibernis quinque (bis fehlt) — 2 predixerat — 3 Similis exiguus — cultorum rusticus — 5 demisso grabatto — 6 inertis — 7 qui denique sensit — 9 celebrat — 10 admonet his — 12 excita et — langentem — 13 tenebrae] sed lux — recedit] recoelit — 15 casulae] clause — 17 mengura patebat — 21 geminos tunc — 23 praeuertit — gremiumque molarū — 24 utrūque — 25 leua — 26 assiduum giris — 27 tonsa — 28 leua — 35 prodigia plantę — 36 von einer Hand des 17. Jhdts. am Rande beige[schrieben — 37 arsura focus imponere — 39 impleuit — opus fehlt — iustū uersat ille finē — 41 hac remanent] arremanent — 42 ligatur — 43 leui tū — 45 admixtas nunc frondes — 48 leuat — 49 equo — 52 uulcanus — 53 Simulus] Sy.////////// — (in hora) nicht mehr lesbar — 55 aescas — 56 ca(rn)aria — 57 dura(ti) — 62 harundo — 66 ulus opus — 67 caseula — 71 cura summittere — 74 porri — 75 fehlt — 76. Nach diesem Vers folgender Salbvers quae crescit in acumina — 77 demissa — ventrem radit — 78 uerum hi — 82 urbem comitatus — 83 caepa — 84 uultus nasturcia — 85 etae uenerem — 87 primam — 88 alia — 89 rutam rigentem — 90 uelit — 92 (mort)aria — 93 tunc] tū — nodose — 95 adicit — seruatum gramine (bulbum) — 96 or(bem) — 97 inspargit — 98 haerbas — 99 sitosa sub inguine — 100 fragrantia — 102 girum. paulatim — 105 uaritur — 107 uultu — 108 terget — 109 inmercāque — 110 non iam — 111 sen grauior lentus — 112 oliuis — 116 distancia — 119 quem laetus] que retus — timor(e) — 120 in famis — ill(am) — 123 terre. —